

**DE**

Bedienungsanleitung  
Allesschneider

**EN**

Instruction Manual  
Universal slicer

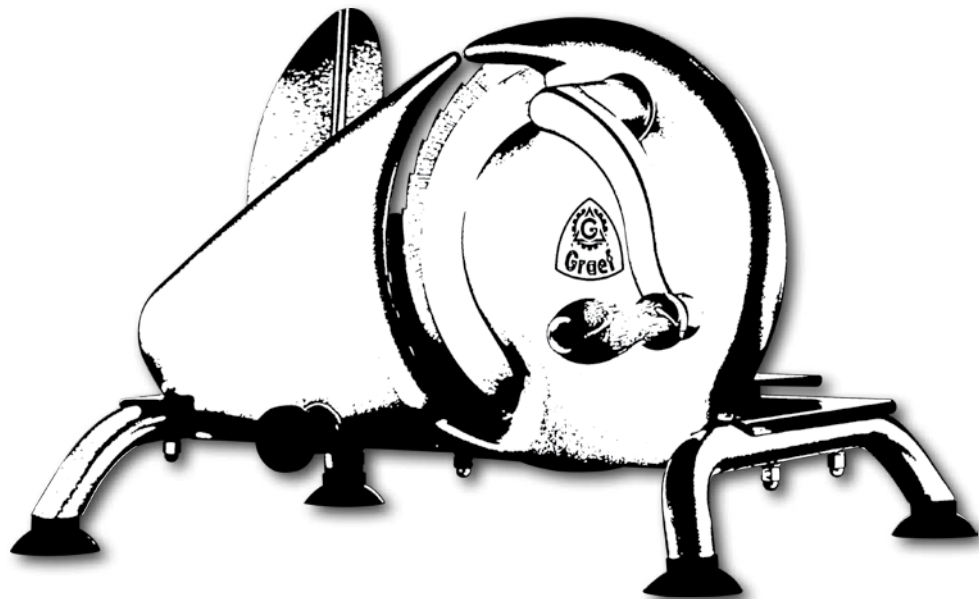
**CZ**

Návod k použití  
Univerzální kráječ

**SK**

Návod na obsluhu  
Univerzálny krájač

# GRAEF



CE

MANUALE

## **Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise.....	3
Auspacken .....	3
Anforderungen an den Aufstellort.....	4
Schneiden .....	4
Restehalter.....	4
Reinigung .....	4
Messer entfernen .....	5
Schlittenführung .....	5
Kundendienst .....	5

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen und Sachschäden führen.

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise: in Mitarbeiterküchen für Läden und Büros; in landwirtschaftlichen Anwesen; von Gästen in Hotels, Motels

und anderen Wohneinrichtungen; in Frühstückspensionen

- Dieses Gerät muss mit Schlitten und Resthalter benutzt werden, es sei denn, die Größe und Form des Schneidgutes lassen deren Gebrauch nicht zu.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Fassen Sie nicht mit den Fingern in das Messer. Dieses ist sehr scharf und kann diverse Verletzungen verursachen.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernenden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

## Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am (nicht das Typenschild entfernen).

## **Anforderungen an den Aufstellort**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten und, rutschfesten Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an das scharfe Messer des Gerätes gelangen können.

## **Schneiden**

- Legen Sie den Schlitten auf das Schlittenführungsprofil.
- Legen Sie das Schneidgut auf den Schlitten.
- Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke ein.
- Drehen Sie die Kurbel vom Körper weg und schieben Sie das Schneidgut nach vorne.

Weiches Schneidgut (z.B. Käse oder Schinken) lässt sich am besten gekühlt schneiden.

Weiches Schneidgut lässt sich besser schneiden, wenn Sie schneller drehen und das Schneidgut langsamer vorschieben.

Zum Gemüse schneiden genügt ein langsames Drehen, zum Teil sogar nur ein Schaben bei stehendem Messer.

Beim Schneiden von Gurken oder Möhren ist es von Vorteil, wenn sie vorher auf eine gleiche Länge geschnitten werden.

## **Restehalter**

Das Gerät darf nicht ohne Restehalter benutzt werden, es sei denn, Größe und Form des Schneidgutes lassen dessen Gebrauch nicht zu. Sobald das Schneidgut nicht mehr richtig festgehalten werden kann, muss der Restehalter verwendet werden.

- Legen Sie die Reste oder das kleinere Schneidgut auf den Schlitten.
- Setzen Sie den Restehalter auf die Schlitterückwand und legen Sie den Restehalter an das Schneidgut an.
- Verfahren Sie wie vorher beim „Schneiden“ beschrieben.

## **Reinigung**

- Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei

starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden..

### **Messer entfernen**

Bitte schrauben Sie von Zeit zu Zeit auch einmal das Messer ab und reinigen Sie das Gerät von Innen. Behandeln Sie das Messer mit aller Sorgfalt. Vorsicht scharfes Messer.

- Entfernen Sie den Schlitten, indem Sie diesen zur Seite klappen und dann abnehmen.
- Drehen Sie das Messer z.B. mit einem Geldstück ab.
- Reingen Sie das Messer mit einem feuchten Tuch.
- Anschließend reinigen Sie das Messer mit einem trockenen Tuch.
- Fetten Sie das Zahnrad ein.
- Setzen Sie das Messer wieder ein und drehen dieses wieder fest.

Zahnrad muss regelmäßig eingefettet werden. Verwenden Sie zum Einfetten weder Butter noch Magarine sondern Vaseline z.B. Graef Vaseline Art-Nr. 141842.

### **Schlittenführung**

Fetten Sie die Schlittenführung regelmäßig ein.

- Nehmen Sie den Schlitten ab.
- Drehen Sie den Schlitten um.
- Fetten Sie die Schlittenführung mit etwas säurefreiem Nähmaschinenöl ein.
- Setzen Sie nun den Schlitten wieder ein.

### **Kundendienst**

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef Kundendienst.

## Table of content

Safety instructions.....	7
Unpacking.....	7
Requirements for the installation location .....	8
Slicing.....	8
Food holder .....	8
Cleaning.....	8
Removing the blade.....	8
Carriage guide .....	9
Customer service department .....	9

## Safety instructions

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit may not be used by children.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- This unit is intended to be used in household

and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments.

- This unit must be used with the carriage and food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its usage.
- Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.
- Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.
- Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.

## Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- Take the unit out of the carton.
- Remove all pieces of the packing.
- Remove any possibly extant labels on the manual universal slicing machine (do not remove the rating plate).

## **Requirements for the installation location**

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, and non-slip base that has sufficient load bearing capacity.
- Select the place of location so that children cannot reach the sharp blade in the unit.

## **Slicing**

- Place the carriage on the carriage guide profile.
- Place the items to be sliced on the carriage.
- Set the desired slicing thickness.
- Turn the handle away from your body and push the items to be sliced to the front.
- Soft items to be sliced (e.g., cheese or ham) can be sliced best when cool.
- Soft items can be sliced better when you turn faster and push the items to be sliced forward more slowly.
- To slice vegetables, it is sufficient to turn slowly, partially even only scraping while the blade is stationary.
- When slicing cucumbers or carrots, it is advan-

tageous if they are cut to a uniform length beforehand.

## **Food holder**

- The unit must not be used without the food holder unless the size and shape of the items to be sliced do not permit its use.
- As soon as it is no longer possible to correctly hold onto the items to be sliced, the food holder must be used.
- Place the food rests or the small items for slicing on the carriage.
- Set the food holder on the rear of the carriage and put the food holder onto the items to be sliced.
- Proceed as above as described in "Slicing".

## **Cleaning**

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.

## **Removing the blade**

Please occasionally unscrew the blade and clean the interior of the unit. Handle the blade with great care! Caution: sharp blade.



- Remove the carriage.
- Turn the blade, e.g. using a coin.
- Clean the blade with a moist cloth.
- Subsequently clean the blade with a dry cloth.
- Grease the gear.
- Replace the blade and tighten it firmly.
- Periodically grease the gears.

### **Carriage guide**

Periodically grease the carriage guide.

- Remove the carriage.
- Turn the carriage over.
- Grease the carriage guide with a bit of acid-free sewing machine oil.
- Replace the carriage.

### **Customer service department**

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

## Obsah

Bezpečnostní pokyny .....	11
Vybalení .....	11
Požadavky pro místo instalace .....	11
Krájení.....	12
Držák potravin.....	12
Čištění .....	12
Sejmutí nože.....	12
Vodítko vozíčku.....	12
Servisní středisko .....	13

## Bezpečnostní pokyny

Tento spotřebič vyhovuje platným bezpečnostním předpisům. Nesprávné použití může však vést ke zranění nebo poškození majetku.

K bezpečnému použití spotřebiče dodržujte níže uvedené pokyny:

- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný servisní technik nebo Graef servisní středisko. Nesprávné opravy mohou vést k ohrožení zdraví nebo poškození majetku. Ztrácíte také právo na záruku.
- Pouze Graef servisní středisko je oprávněné k opravě spotřebiče během záruky, v opačném případě se nebude záruka vztahovat na další poškození.
- Poškozené komponenty se musí vyměnit za originální náhradní díly. Pouze tak je zaručena bezpečnost spotřebiče.
- Tento přístroj nesmí používat děti.
- Nedovolte dětem hrát si s přístrojem.
- Tento přístroj je určený pro použití v domácnosti a podobných místech: zaměstnanecké kuchyně v obchodech, kancelářích a jiném podobném

prostředí; na farmách; klienty v hotelech, motelech a podobných ubytovacích zařízeních; ve stravovacích místech.

- Tento přístroj musíte používat s vozíčkem a držákem, pokud to velikost a tvar pokrmu umožňuje.
- Nepoužívejte obalové materiály jako hračku. Riziko udušení.
- Nepoužívejte agresivní čističe a nepoužívejte rozpouštědla.
- Neodstraňujte odolné nečistoty tvrdými předměty.

## Vybalení

K vybalení spotřebiče postupujte následovně:

- Vyndejte spotřebič z kartonu.
- Odstraňte veškeré obalové materiály.
- Odstraňte veškeré štítky ze spotřebiče. (kromě výrobního štítku).

## Požadavky pro místo instalace

Pro bezpečný a bezproblémový provoz spotřebiče musí místo instalace vyhovovat následujícím požadavkům:

- Spotřebič postavte na pevný, rovný a neklouza-

vý povrch, který unese váhu spotřebiče.

- Zvolte místo, kde nedosáhnou děti na ostrou čepel přístroje.

### **Krájení**

- Umístěte vozíček na vodítka.
- Položte pokrmy ke krájení na vozíček.
- Nastavte požadovanou sílu krájení.
- Otáčejte madlem směrem od sebe a tlačte pokrmy dopředu.
- Měkké pokrmy ke krájení (např., sýr nebo šunka) se lépe krájí, pokud jsou studené.
- Měkké pokrmy se krájí lépe rychlejším otáčením a slabším tlačáním.
- Ke krájení zeleniny je vhodné otáčet pomalu, částečně škrábáním, když je čepel v klidu.
- Při krájení okurek nebo karotky je doporučujeme nakrájet předem na rovnoměrnou délku.

### **Držák potravin**

- Kráječ nepoužívejte bez držáku potravin, pokud tvar pokrmů nepovoluje jeho použití.
- Pokud již nelze potraviny držet bezpečně rukou, musíte použít držák potravin.
- Položte malé zbytky pokrmů ke krájení na

vozíček.

- Nastavte držák potravin do zadní části vozíčku a položte držák na krájené pokrmy.
- Postupujte podle dříve uvedeného postupu v části "Krájení".

### **Čištění**

- Vyčistěte kráječ měkkou vlhkou utěrkou. V případě silnějšího znečištění použijte jemný saponát.

### **Sejmutí nože**

Příležitostně odšroubujte čepel a vyčistěte prostor za nožem. Uchopte nůž opatrně! Upozornění: ostrá čepel.

- Sejměte vozíček.
- Uvolněte nůž, např. pomocí mince.
- Vyčistěte nůž vlhkou utěrkou.
- Následně vyčistěte nůž suchou utěrkou.
- Namažte převody.
- Nasadte nůž a pevně utáhněte.
- Pravidelně olejujte převody.

### **Vodítka vozíčku**

Pravidelně olejujte vodítka vozíčku.

- Sejměte vozíček.

- Obratíte vozíček.
- Naolejíte vozíček trochou oleje na šicí stroje.
- Nasadíte vozíček na místo.

### **Servisní středisko**

Pokud je spotřebič Graef poškozený, kontaktujte prosím prodejce nebo Graef servisní středisko.

## Obsah

Bezpečnostné pokyny .....	15
Vybalenie .....	15
Požiadavky pre miesto inštalácie .....	15
Krájanie.....	16
Držiak potravín.....	16
Čistenie .....	16
Zloženie noža .....	16
Vodítko vozíčka .....	16
Servisné stredisko .....	17

## Bezpečnostné pokyny

Tento spotrebič vyhovuje platným bezpečnostným predpisom. Nesprávne použitie môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu majetku.

Pre bezpečné použitie spotrebiča dodržiavajte nižšie uvedené pokyny:

- Opravy môže vykonávať len kvalifikovaný servisný technik alebo Graef servisné stredisko. Nesprávne opravy môžu viesť k ohrozeniu zdravia alebo poškodeniu majetku. Strácate taktiež právo na záurku.
- Len Graef servisné stredisko je oprávnené na opravu spotrebiča počas záruky, v opačnom prípade sa nebude záruka vzťahovať na ďalšie poškodenia.
- Poškodené komponenty sa musia vymeniť za originálne náhradné diely. Len tak je zaručená bezpečnosť spotrebiča.
- Tento prístroj nesmú používať deti.
- Nedovoľte deťom hrať sa s prístrojom.
- Tento prístroj je určený pre použitie v domácnosti a podobných miestach: zamestnanecké kuchyne v obchodoch, kanceláriách a inom po-

dobnom prostredí; na farmách; klientmi v hoteli, motelloch a podobných ubytovacích zariadeniach; v stravovacích miestach.

- Tento prístroj musíte používať s vozíčkom a držiakom, ak to veľkosť a tvar pokrmu umožňuje.
- Nepoužívajte obalové materiály ako hračku. Riziko udusenia.
- Nepoužívajte agresívne čističe a nepoužívajte rozpúšťadlá.
- Neodstraňujte odolné nečistoty tvrdými predmetmi.

## Vybalenie

Pri vybalení spotrebiča postupujte nasledovne:

- Vyberte spotrebič z kartónu.
- Odstráňte všetky obalové materiály.
- Odstráňte všetky štítky zo spotrebiča. (okrem výrobného štítku).

## Požiadavky pre miesto inštalácie

Pre bezpečnú a bezproblémovú prevádzku spotrebiča musí miesto inštalácie vyhovovať nasledujúcim požiadavkám:

- Spotrebič postavte na pevný, rovný a nekĺzavý

povrch, ktorý unesie váhu spotrebiča.

- Zvoľte miesto, kde nedosiahnu deti na ostrú čepel' prístroja.

### **Krájanie**

- Umiestnite vozíček na vodítka.
- Položte pokrmy na krájanie na vozíček.
- Nastavte požadovanú hrúbku krájanai.
- Otáčajte rukoväťou smerom od seba a potlačte pokrmy dopredu.
- Mäkké pokrmy na kárjanie (napr., syr alebo šunka) sa lepšie krájajú, ak sú chladné.
- Mäkké pokrmy sa krájajú lepšie rýchlejšim otáčaním a jemnejším tlačením.
- Na krájanie zeleniny je vhodné otáčať pomaly, čiastočne škrábaním, keď je čepel' v klúde.
- Pri krájaní uhoriek alebo karotky ich odporúčame nakrájať vopred na rovnomernú dĺžku.

### **Držiak potravín**

- Krájač nepoužívajte bez držiaku potravín, kým tvar pokrmov nepovoľuje jeho použitie.
- AK už nie je možné potraviny držať bezpečne rukou, musíte použiť držiak potravín.
- Položte malé zvyšky pokrmov na krájanie na

vozíček.

- Nastavte držiak potravín do zadnej časti vozíčka a položte držiak na krájané pokrmy.
- Postupujte podľa skôr uvedeného postupu v časti "Krájanie".

### **Čistenie**

- Vyčistite krájač mäkkou, vlhkou utierkou. V prípade väčšieho znečistenia použite jemný saponát.

### **Zloženie noža**

Príležitostne odskrutkujte čepel' a vyčistite priestor za nožom. Uchopte nôž opatrne! Upozornenie: ostrá čepel'.

- Zložte vozíček.
- Uvoľnite nôž, napr. pomocou mince.
- Vyčistite nôž vlhkou utierkou.
- Následne vyčistite nôž suchou utierkou.
- Namastite prevody.
- Nasad'te nôž a pevne utiahnite.
- Pravidelne olejujte prevody.

### **Vodítka vozíčka**

Pravidelne olejujte vodítka vozíčka.

- Zložte vozíček.



- Otočte vozíček.
- Naolejajte vozíček trochou oleja na šijacie stroje.
- Nasadte vozíček na miesto.

### **Servisné stredisko**

Ak je spotrebič Graef poškodený, kontaktujte prosím predajcu alebo Graef servisné stredisko.



## **Deutschland**

Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg  
Tel: 02932-9703688  
Fax: 02932-970390  
service@graef.de

## **Österreich**

Emil Pickhart KG  
Hosnedlgasse 12  
A-1220 Wien  
Tel: 0043 / 1-259 71 31  
Fax: 0043 / 1-259 62 63  
graef@pickhart.at

## **Schweiz**

ASTAVEL GmbH  
Lättichstrasse 4 a  
CH-6342 Baar  
Tel: 0041 / 41 760 45 45  
Fax: 0041 / 41 760 61 05  
info@astavel.ch

## **Belgien**

J.van Ratingen N.V. S.A.  
Stadsheide 11  
B-3500 Hasselt  
Tel: 0032 / 11 22 21 71  
Fax: 0032 / 11 22 97 90  
info@vanratingen.com

## **Niederlande**

Första Nederland BV  
Kellenseweg 2a  
NL-4004 JD Tiel  
Tel: 0031 / 344 61 54 70  
Fax: 0031 / 344 62 14 06  
info@forsta.nl

## **Großbritannien**

EPE International Ltd.  
EPE House  
Queens Square Leeds Road  
Huddersfield  
West Yorkshire HD21XN  
Tel: 0044 / 1484 450 888  
Fax: 0044 / 1484 429 880  
sales@epeinternational.com

## **Dänemark / Norwegen**

AK Trading ApS  
Froslevej 98  
DK-6330 Padborg  
Tel: 0045 / 77 - 34 24 00  
Fax: 0045 / 77 34 24 09  
service@ak-trading.com

## **Schweden / Finnland**

Adesso AB  
Förrådsvägen 6  
SV-18141 Lidköping  
Tel: 0046 / 8 663 40 60  
Fax: 0046 / 8 663 40 62  
info@adesso.se

## **Spanien**

Índalo Electrodomésticos S.L.  
C/Valle de Tormes, 2 Oficinas  
96-97  
E-28660 Boadilla del Monte  
Tel: 0034 / 91 633 89 94  
Fax: 0034 / 91 633 89 92  
info@indaloelectro.es

## **Portugal**

Lusomax  
Av. Salgueiro Maia, 949-Abóida  
P-2785-502 S Domingos de  
Rana  
Tel: 00351 / 214 10 10 06  
Fax: 00351 / 214 10 10 37  
geral@lusomax.pt

## **Italien**

EUROMETALNOVA S.p.A.  
Via S. Pio X, 44  
IT-31020 S.Vendemiano (TV)  
Tel: 0039 / 438 40 07 98  
Fax: 0039 / 438 40 04 84  
info@eurometalnova.it

## **Slowenien / Kroatien**

Hermann Sick Werksvertretung  
Briefeldorf 9A  
A-9560 Feldkirchen i.Ktn.;  
Tel: 0043 / 42 77 29 04 10  
Fax: 0043 / 42 77 29 040 14  
office@sick-werksvertretung.at

## **Ungarn**

Dunartis Ltd.  
Hermina u. 74/a  
HU-1162 Budapest  
Tel: 0036 / 20 417 54 84  
info@dunartis.hu

## **Griechenland**

Solino  
Alexandrou Papanastasiou 7  
GR-18534 Piräus  
Tel: 0030 / 21 04 17 32 01  
info@solino.gr

## **Tschechien / Slowakei**

PRIVEST s. r. o.  
Na Zlatnici 301/2  
CZ-Praha 4, PSC 14700  
Tel.: 00420 / 241 410 819  
Fax.: 00420 / 241 410 688  
graef@privest.cz

## **Polen**

BASTRA Weindich Spółka jawna  
ul. Adamieckiego 8  
PL-41503 Chorzów  
Tel: 0048 / 32 746 91 91  
Fax: 0048 / 32 770 79 05  
info@weindich.com.pl

## **Estland / Lettland / Litauen**

UAB „ARTE DOMESTICA“  
Žirmūnų g. 66  
LT-09131 Vilnius  
Tel: 00370 / 5 205 88 83  
Fax: 00370 / 5 203 15 61  
info@artedomestica.eu

## **Entsorgung**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektronischen Haushaltsabfall entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

## **5 Jahre Garantie**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 60 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.



Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg